

公 证 书

中华人民共和国北京市志诚公证处

KUN YANG

«Beijing Sea Heart International Science



Руководство по эксплуатации

**Рукоятка Mesoderm электронная для косметической
мезотерапии DERMAPEN, модель P15**

Производства: «Beijing Sea Heart International Science And
Technology Co., Ltd»/

Rm. 812, No.3 Building, Jingtai Independent City, Nanqiao, Shiba
Lidian, Chaoyang District, Beijing, China

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Общее описание изделия	3
- противопоказания	5
- внешний вид	6
Порядок выполнения процедур	6
Интервал выполнения процедур	7
Как использовать рукоятку	8
Технические характеристики	10
Комплект поставки	11
Упаковка	11
Хранение и транспортирование	11
Соответствие нормативным требованиям ЭМС	12
Гарантии изготовителя	16
Сведения об утилизации	17
Маркировка	18
Гарантийный талон	19

ВВЕДЕНИЕ

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P15 (далее – изделие, рукоятка, DERMAPEN) предназначена для фракционной микроигльчатой мезотерапии помогает решать многочисленные эстетические проблемы лица и тела.

Область применения – кабинеты физиотерапии больниц и клиник, косметологические кабинеты клиник и салоны красоты.

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P15:

- 1) возвращает коже упругость и сияние,
- 2) повышает тонус и тургор,
- 3) стимулирует синтез коллагена и эластина,
- 4) обеспечивает глубокое проникновение активных косметических препаратов.

В отличие от многих видов омолаживающей терапии, коррекции рубцов, шрамов, растяжек, целлюлита и избыточных жировых отложений, DERMAPEN не причиняет вреда коже, стимулируя естественные механизмы восстановления, а также не требует удаления или сильного видимого повреждения верхних слоев кожи.

Рукоятка электронная для косметической мезотерапии помогает решать многочисленные эстетические проблемы лица и тела.

Характеристики и преимущества Рукоятки, модель P15:

- DERMAPEN может применяться на любом участке лица и тела для коррекции существующих проблем в данной области.
- Незначительная травматизация, минимальная болезненность.
- Минимальные повреждения кожи и короткий восстановительный период после процедуры.
- DERMAPEN сочетает все положительные эффекты традиционной мезотерапии и процедур аппаратного лифтинга.
- Обеспечивает автоматическую вертикальную подачу микроигл строго на заданную глубину.
- Строго контролируемая глубина проникновения.
- Возможность изменения глубины подачи игл (от 0,25 мм до 2,0 мм) в зависимости от области воздействия.
- Контролируемая скорость подачи игл: 5 уровней, от 6500 до 8500 колебаний в минуту.
- Удобная эргономичная форма и современный дизайн рукоятки обеспечивают комфорт во время проведения процедуры.
- Синхронная подача игл и проникновение на заданную глубину обеспечивает равномерную обработку «проблемной» зоны и полностью исключает риск чрезмерного повреждения кожи в одной области и недостаточное воздействие в другой области.

С рукояткой DERMAPEN применяются одноразовые картриджи для косметической мезотерапии (далее – картриджи) с 12-ю и 24-мя микроиглами толщиной 0,25 мм, которые выполнены из высококачественной хирургической стали.

DERMAPEN всегда остается с Вами, смене подлежат только картриджи с иглами, которые рекомендуется менять после каждой процедуры. Это позволяет минимизировать стоимость процедуры.

Микроиглы работают синхронно, проникая на необходимую глубину, создавая микроканалы, каждый из которых стимулирует синтез коллагена и эластина, а также усиливает действие активных компонентов косметических средств, что позволяет существенно улучшить состояние и внешний вид кожи.

При использовании рукоятки DERMAPEN за время процедуры в коже создается более 500 тысяч микроканалов, которые обеспечивают стимуляцию синтеза коллагена и эластина, а также беспрепятственное проникновение активных косметических препаратов глубоко в кожу.

Каждая микроиглолка создает в коже микропроколы. Несмотря на минимальные повреждения, в коже запускаются естественные процессы восстановления и многократно увеличивается синтез коллагена и эластина.

При использовании DERMAPEN косметические препараты, нанесенные предварительно на кожу перед процедурой, достигают глубоких слоев, что подтверждено многочисленными исследованиями.

DERMAPEN позволяет активным компонентам достигнуть именно тех слоев кожи, для которых они предназначены, повышая эффективность действия специальных косметических препаратов в сотни раз.

- ✓ Микроиглы используются однократно.
- ✓ Повторному применению микроиглы не подлежат.

КОМУ ПОКАЗАНО ПРИМЕНЕНИЕ РУКОЯТКИ

- Возрастным пациентам, желающим получить от визита к косметологу больше, чем от процедуры мезотерапии.
- Пациентам, согласным только на малотравматичную эффективную процедуру с минимальным процентом побочных эффектов и максимально коротким реабилитационным периодом.
- С противопоказаниями к воздействию лазера и химического пилинга.
- Пациентам со средним достатком (сравнительная невысокая стоимость процедуры по сравнению с фракционным лазером). За одну процедуру можно решить несколько эстетических проблем.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Возрастные изменения кожи лица и тела.
- Морщины крупные и мелкие.
- Дряблость кожи, сниженный тонус и тургор кожи лица.
- Нарушение четкости контура овала лица, гравитационный птоз. / DERMAPEN восстанавливает и укрепляет контуры овала лица, уменьшает «второй подбородок»/
- Снижение упругости кожи шеи и декольте, морщины.
- Тусклый цвет лица, «стрессовая» кожа, расширенные поры.
- Состояние постакне. / Использование DERMAPEN устраняет неровный рельеф кожи, атрофические рубцы, сужает расширенные поры и ускоряет рассасывание застойных пятен /
- Дряблость кожи, сниженный тонус и тургор кожи тела.
- Растяжки. / DERMAPEN удаляет молодые и старые растяжки в любой области тела, подтягивает и укрепляет кожу в области живота и бедер после резкого снижения веса, после родов, липосакции, а также при возрастных изменениях /
- Шрамы и рубцы различного происхождения.

- Гиперпигментации.
- Целлюлит.
- Выпадение волос. / DERMAPEN восстанавливает и ускоряет рост, улучшает структуру волос /

Противопоказания

Данная ручка не рекомендуется использовать в следующих случаях:

- возраст до 18 лет
- беременность
- сахарный диабет
- нарушение свертываемости крови, прием лекарственных препаратов, снижающих свертываемость крови
- келоидные рубцы, склонность к келоидным рубцам
- новообразования кожи, большое количество родинок в обрабатываемой области
- дерматиты и дерматозы (экзема, псориаз и др.), активная стадия герпетической инфекции
- инфекционные заболевания кожи, акне в активной стадии
- выраженный гиперкератоз
- «свежие» ожоги, нарушение целостности кожных покровов
- непосредственно после проведения микродермабразии, химического пилинга, других абразивных процедур (в течение реабилитационного периода)
- грипп, ОРВИ, обострение хронических воспалительных процессов
- нарушение (замедление) процессов регенерации кожи

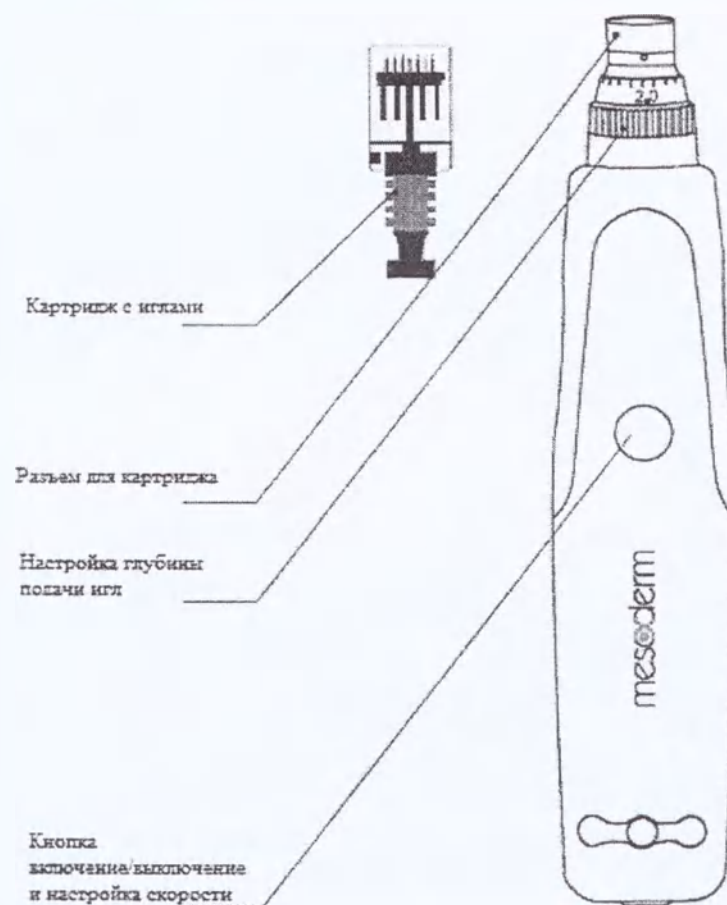
ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

После проведения процедуры микронидлинга рекомендуется:

1. В день после проведения процедуры избегать контактов с водой, не использовать косметику.
2. Исключить на 2 дня бани, горячую ванну, тепловые процедуры, бассейн, физические нагрузки.
3. Исключить солярий, пребывание под прямыми солнечными лучами на 10-14 дней.
4. Использовать солнцезащитный крем SPF 40 в течение 10-14 дней после процедуры, даже в зимнее время года.
5. Использовать увлажняющие средства после процедуры.
6. Исключить декоративную косметику для лица на 1-2 дня.

Внешний вид ручки представлен на рисунке 1.

Рис. 1. Внешний вид Рукоятки, модель P15



*Цвет исполнения корпуса рукоятки – комбинированный, а именно: белый и зеленый.

Подготовка рукоятки к работе

Подключите рукоятку к адаптеру (блоку) питания.

Перед каждой процедурой рекомендуется обрабатывать рукоятку раствором антисептика

ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОЦЕДУР.

ШАГ 1 / Очищение, подготовка к процедуре /

-Тщательно очистить кожу от макияжа и загрязнений, промокнуть салфеткой, кожа должна быть сухой.

-Обработать кожу раствором антисептика (рекомендуется 0,05% раствор хлоргексидина биглюконата). При повышенной чувствительности кожи нанести анестезирующий крем под пленку на 20-30 мин. Для усиления эффекта перед процедурой рекомендуется нанести кислородную маску.

ШАГ 2 / Нанесение коктейля /

-После очищения нанести на кожу в области обработки коктейль (выбор коктейля зависит от индивидуальных особенностей и решаемых проблем).

-Не наносить коктейль сразу на все лицо, сначала рекомендуется обработать одну зону, затем последовательно другие зоны лица.

-Использовать часть препарата на выбранной области лица.

ШАГ 3 / Применение рукоятки, модель P15

-Извлечь картридж из стерильной упаковки и присоединить к рабочей части рукоятки для мезотерапии.

-На рукоятке выставить необходимую глубину подачи игл и скорость подачи игл (количество поступательных движений в минуту). В процессе процедуры глубину подачи игл и скорость можно менять.

После этого можно приступать к проведению процедуры.

1) Давление рукоятки на кожу при движении НЕ должно быть сильным, движения должны быть медленными и прямыми: вертикальными и горизонтальными, запрещены волнообразные, круговые движения. Особенно деликатно необходимо воздействовать на зоны с повышенной чувствительностью. Необходимо обрабатывать кожу, переходя от больших зон к меньшим по площади (см. Рис. 1,2,3).

2) Сделать 3 подхода по схеме (см. Рис. 1,2,3), выбирая необходимую глубину подачи игл, в зависимости от обрабатываемой области, толщины кожи, желаемого результата.

3) После воздействия рукояткой, модель P15, нанести на кожу оставшуюся часть коктейля и дать ему впитаться. Было доказано, что при нанесении коктейля до процедуры и после проникновение компонентов коктейля увеличивается в 2 раза.

Шаг 4 / Завершение процедуры /

После нанесения коктейля наложить на лицо успокаивающую маску на 20 минут.

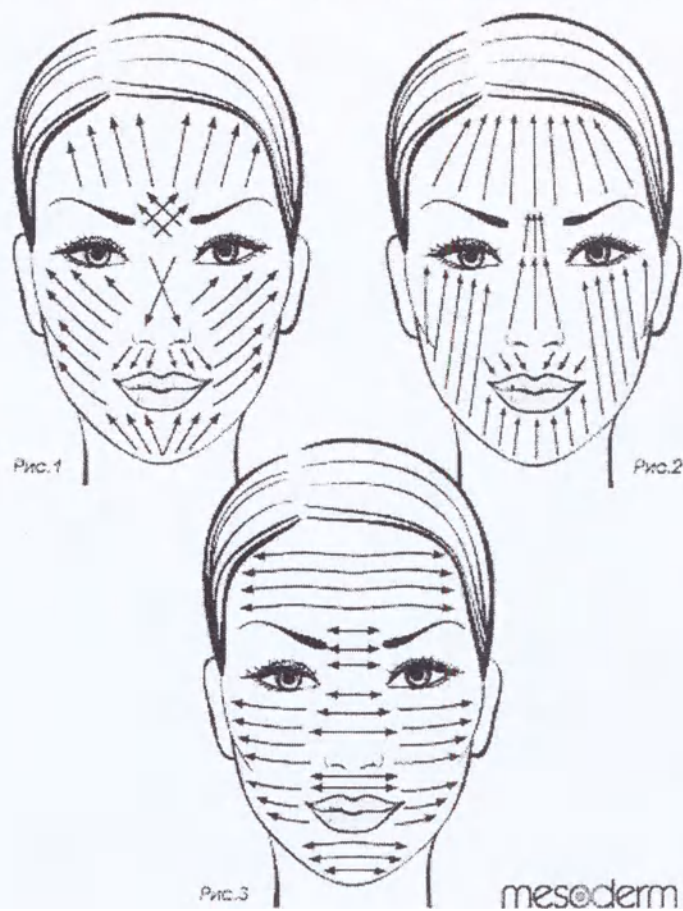
ИНТЕРВАЛ МЕЖДУ ПРОЦЕДУРАМИ

Процедуры проводятся курсами по 3-5 процедур в зависимости от состояния и типа кожи, возраста, желаемого результата и глубины подачи игл. Интервал между процедурами определяется глубиной подачи игл.

Таблица 1. Интервал между проведением процедур

Глубина проникновения		Периодичность
0,25 мм (область глаз, губ, шея)		1 раз в неделю
0,50 мм (лицо, декольте)		1 раз в неделю
0,75 мм (декольте)		1 раз в 2 недели
1,0 мм-1,25 мм (тело)		1 раз в месяц
1,5 мм -1,75 мм	(тело: работа с растяжками и шрамами)	1 раз в 1,5 месяца
2 мм		1 раз в 2 месяца

Рис. 1,2,3. Схема направлений движения рукоятки, модель P15



КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ РУКОЯТКУ

Работа от адаптера

- 1) Подсоедините адаптер питания к рукоятке.
- 2) Подсоедините адаптер питания в розетку.

Рис. 6. Рукоятка, модель P15



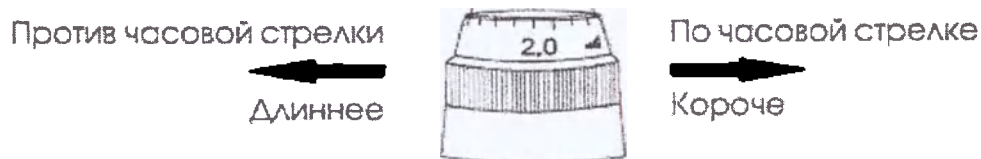
Подготовка

- 1) Извлеките картридж с иглами из стерилизованной упаковки.
- 2) Вставьте картридж до упора. Поверните картридж по часовой стрелке.
- 3) После включения картриджа отрегулируйте глубину подачи игл.
- 4) Для извлечения картриджа из разъема, поверните его против часовой стрелки.

Настройка глубины подачи игл

Чтобы настроить глубину подачи игл, поверните кольцо настройки по часовой или против часовой стрелки. При повороте по часовой стрелке – глубина уменьшится, против часовой стрелки – увеличится.

Рис. 7. Настройка глубины подачи игл (длины) рукоятки, модель P15



Настройка скорости

Включите рукоятку, удерживая кнопку питания в течение 2 секунд. Индикатор загорится зеленым и начнет работать на низкой скорости подачи игл. Чтобы увеличить скорость вращения, нажмите кнопку питания еще раз. При переключении индикатор мигает желтым, а затем зажигается цветом, разным для каждого уровня. Чтобы выключить рукоятку, удерживайте кнопку в течение 2 секунд.

У рукоятки, модель P15 существует 5 уровней скорости:

- Уровень 1 – зеленый индикатор
- Уровень 2 – голубой индикатор
- Уровень 3 – синий индикатор
- Уровень 4 – розовый индикатор
- Уровень 5 – красный индикатор

Таблица 2. Таблица соответствия глубины подачи игл и областью воздействия.

	Тонкая кожа	Толстая кожа
Лоб	0,25 мм-0,5 мм	0,5 мм-0,75 мм
Межбровье	0,25 мм-0,5 мм	0,5 мм -1,0мм
Нос	0,25 мм	0,5 мм
Область глаз	0,25 мм	0,25 мм-0,5 мм
Щеки	0,5 мм	0,5 мм-1,0 мм
Подбородок	0,5 мм -1,0 мм	1,0 мм – 2,0 мм
Верхняя губа	0,25 мм	0,25 мм-0,75 мм
Шрамы на лице	1,0 мм – 1,25 мм	1,5 мм-2,0 мм
Растяжки	1,5 мм – 2,0 мм	1,5 мм -2,0 мм
Шрамы хирургические или от ожогов	2,0 мм	

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Таблица 3. Технические характеристики рукоятки

Входное напряжение адаптера питания	АС 100-240В
Частота	50-60 Гц
Выходное напряжение адаптера питания	DC 5 В
Выходной ток адаптера питания	1000 мА
Размеры рукоятки (ДхШхВ)	150х31х22 ±2 мм
Размеры упаковки (ДхШхВ)	250х178х52 ±2 мм
Масса в упаковке	410±0,2 г
Размеры адаптера питания (ДхШхВ)	30х22х70 ± 1 мм
Длина шнура питания адаптера питания	2,2 ±0,01м
Вес шнура питания адаптера питания	43±0,001 г
Масса адаптера питания	23±0,001 г
Масса рукоятки	61±0,2 г
Размеры картриджа с 12-ю микроиглами (ДхШхВ)	42х11х11 ±0,1 мм
Вес картриджа с 12-ю микроиглами	2±0,0001 г.
Размеры картриджа с 24-мя микроиглами (ДхШхВ)	42х11х11 ±0,1 мм
Вес картриджа с 24-мя микроиглами	2±0,0001 г

Микроиглы должны быть стерильными. Стерилизация микроигл осуществляется газовым способом (окись этилена). На поверхности иглы не должно быть трещин, раковин, забоин, царапин, выкрошенных мест, заусенцев, расслоений, прижогов и других загрязнений (окалины, материалов шлифовки, полировки и следов смазки). Игла должна быть коррозионно-стойкой в условиях эксплуатации, транспортирования и хранения.

Наружные поверхности частей изделия должны быть устойчивы к многократной дезинфекции химическим методом раствором антисептика (0,05% раствор хлоргексидина биглюконата).

Время установления рабочего режима должно быть, не более 1 с.

Защита от проникновения воды и пыли IP X0.

Режим работы должен быть непродолжительным с рабочим циклом: 30 минут работа, 10 минут перерыв.

Средний срок службы Рукоятки, модель Р15 должен быть не менее 5 лет.

Критерием предельного состояния изделия считается невозможность или нецелесообразность восстановления.

Срок хранения Рукоятки, модель Р15 с даты производства должен быть 3 года.

«ВНИМАНИЕ! Модификация изделия не допускается!»

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ:

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P15, в составе:

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P15, вид МИ 326310	1 шт.
Адаптер питания	1 шт.
Сменные картриджи:	
- Картридж для косметической мезотерапии с 12-ю микроиглами, вид МИ 326290	2 шт.
Картридж для косметической мезотерапии с 12-ю микроиглами (при необходимости), вид МИ 326290	10 шт.
Картридж для косметической мезотерапии с 24-мя микроиглами (при необходимости), вид МИ 326290	10 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.

Упаковка:

Составные части изделия, входящие в комплект, должны быть уложены в соответствующие гнезда упаковки, и фиксироваться в них при перевозке. Все микроиглы должны укладываться в индивидуальную упаковку.

Каждая упаковка с изделием вместе с эксплуатационной документацией, должна быть уложена в коробку по ГОСТ 33781 или завернута в бумагу по ГОСТ 23436. Коробка или пакет должны быть перевязаны шпагатом по ГОСТ 17308 или оклеены бумажной лентой по ГОСТ 18510, ГОСТ 23436 или ГОСТ 2228, лентой клеевой на бумажной основе по ГОСТ 18251 - или полиэтиленовой лентой с липким слоем по ГОСТ 20477 так, чтобы упаковка не могла быть вскрыта без нарушения целостности.

Для транспортирования законсервированное изделие в упаковке с эксплуатационной документацией должно быть уложено в ящики из листовых древесных материалов по ГОСТ 5959 или дощатые. Дощатые ящики должны быть выложены внутри водонепроницаемым материалом по ГОСТ 2697.

Примечание:

1. Транспортирование рукояток в железнодорожных контейнерах может производиться в первичной упаковке.
2. При отгрузке в один адрес двух и более транспортных мест они по требованию транспортных организаций могут быть оформлены в пакет. Предельные размеры и масса пакета по ГОСТ 24597.

Хранение и транспортирование:

Транспортирование изделия может осуществляться всеми видами крытых транспортных средств в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.

Транспортирование груза морским транспортом должно производиться в соответствии с "Правилами безопасности морской перевозки генеральных грузов". Вид отправки - контейнерами и мелкая отправка.

Условия транспортирования изделия в части климатических факторов должны соответствовать условиям хранения 5 (ОЖ4) по ГОСТ 15150 при температуре

окружающего воздуха от минус 50°C до плюс 50°C и относительной влажности воздуха до 100% (без конденсации влаги).

Условия хранения изделия в транспортной упаковке на складах изготовителя (потребителя) должны соответствовать условиям хранения 1 (Л) по ГОСТ 15150 при температуре окружающего воздуха от 5°C до 40 °C и относительной влажности воздуха до 80%.

Соответствие нормативным требованиям ЭМС

1) Рукоятка, модель P15 требует специальных мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости и должно быть установлено и введено в эксплуатацию в соответствии с информацией по ЭМС, содержащейся в настоящем документе; в противном случае на оборудование могут оказать неблагоприятное воздействие мобильные приемопередатчики радиочастот.

2) Использование аксессуаров, преобразователей и кабелей, отличных от указанных в данном руководстве, за исключением преобразователей и кабелей, реализуемых производителем в качестве запасных частей к внутренним компонентам, может усилить излучение или уменьшить срок службы рукоятки.

3) Рукоятка, модель P15 должна быть проверена в соответствии с СИСПР 11.

Таблица 4 - Руководство и декларация изготовителя - электромагнитная эмиссия		
Руководство и декларация изготовителя - электромагнитная эмиссия		
Рукоятка, модель P15 предназначена для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю рукоятки, модель P15 следует обеспечить ее применение в указанной электромагнитной обстановке		
Испытание на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка - указания
Группа, к которой относится МЕ по СИСПР 11 (ГОСТ Р 51318.11-2006)	Группа 1	Рукоятка, модель P15 использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования
Класс, к которому относится МЕ по СИСПР 11 (ГОСТ Р 51318.11-2006)	Класс Б	Рукоятка, модель P15 пригодна для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома
Гармонические составляющие тока по МЭК 61000-3-2 (ГОСТ 30804.3.2-2013)	Класс А	

Колебания напряжения и фликер по МЭК 61000-3-3 (ГОСТ 30804.3.3-2013)	Соответствует
---	---------------

Электромагнитная защита			
Усилитель яркости изображения предназначен для работы в следующих условиях. Пользователь должен обеспечить такие условия.			
Тест устойчивости	IEC 60601 Тест уровня	Уровень соответствия	Указания
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 кВ в контакте ± 8 кВ по воздуху	± 6 кВ в контакте ± 8 кВ по воздуху	Пол должен быть деревянный, бетонный или из керамической плитки. При синтетическом покрытии относительная влажность должна быть не менее 30%.
Переходный процесс IEC 61000-4-4	± 2 кВ для цепи питания ± 1 кВ для входных/выходных цепей	± 2 кВ для цепи питания ± 1 кВ для входных/выходных цепей	Типовая сеть промышленного или медицинского назначения.
Импульс напряжения IEC 61000-4-5	± 1 кВ цепь на цепь ± 2 кВ цепь на землю	± 1 кВ цепь на цепь ± 2 кВ цепь на землю	Типовая сеть промышленного или медицинского назначения.
Падение напряжения, краткие прерывания и колебания напряжения в цепи питания IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 0.5 цикла $40\% U_T$ (60% падения U_T) для 5 циклов $70\% U_T$ (30% падения U_T) для 25 циклов $<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 5 с	$<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 0.5 цикла $40\% U_T$ (60% падения U_T) для 5 циклов $70\% U_T$ (30% падения U_T) для 25 циклов $<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 5 с	Типовая сеть промышленного или медицинского назначения. Для непрерывной работы в условиях бросков напряжения рекомендуется использовать бесперебойный источник питания или батарею.
Частота сети (50/60 Гц) Магнитное поле IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля от сети не должны превышать типовые уровни для типовых промышленных сетей.
Замечание U_T напряжение сети до применения теста.			

Электромагнитная помехозащищенность			
предназначен для работы при следующих условиях. Пользователь должен обеспечить такие условия			
Тест помехозащищенности	IEC 60601 Тестовый уровень	Уровень соотв-ия	Указания
РЧ проводника IEC 61000-4-6	3 ср.кв.В 150 кГц ÷ 80 МГц	3 ср.кв.В	Не следует использовать портативные и мобильные средства РЧ связи на расстоянии от прибора (включая кабели) ближе рассчитанного по следующей формуле. Рекомендуемое расстояние $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P} \quad 80 \text{ МГц} \div 800 \text{ МГц}$ $d = 2.3\sqrt{P} \quad 800 \text{ МГц} \div 2.5 \text{ ГГц}$ где P - максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя, d - рекомендуемое расстояние в метрах (м).
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м 80 МГц ÷ 2.5 ГГц	3 В/м	Сила полей от фиксированных РЧ передатчиков, определяемая местной электромагнитной службой, должна быть ниже уровня соответствия в каждом диапазоне частоты. Оборудование, имеющее следующее обозначение, может создавать помехи: 
Замечание 1 при 80 МГц и 800 МГц применяется высокочастотный диапазон.			
Замечание 2 Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. Распространение электромагнитных волн зависит от поглощения и отражения от разных структур и объектов.			
Силу полей от фиксированных передатчиков невозможно теоретически предсказать с высокой точностью. Для измерения электромагнитного поля необходимо обратиться в местную службу. Если сила поля превышает приведенный допустимый уровень, необходимо проверить работу прибора. При наличии помех необходимо переориентировать или переместить прибор. ^b При выходе частоты за пределы диапазона 150 кГц ÷ 80 МГц сила поля должна быть менее 3 В/м.			

Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и рукояткой
НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЖИЗНЕННО ВАЖНЫХ ФУНКЦИЙ

Рукоятка предназначена для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь системы может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечив минимальный пространственный разнос между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и системой, как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи

Максимальная выходная мощность передатчика (Вт)	Расстояние в зависимости от частоты передатчика (м)		
	150 кГц ÷ 80 МГц $d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 МГц ÷ 800 МГц $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 МГц ÷ 2,5 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса d для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность P в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика.

Примечания

- 1 На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.
- 2 Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.
- 3 При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса d для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность P в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика

Гарантии изготовителя

На изделие дается гарантия сроком на 12 месяцев со дня продажи потребителю. Гарантируется, что изделие не имеет дефектов, связанных с производством и качеством производственных материалов. Любая дефектная часть будет заменена, если не производилось вмешательства в устройство изделия и изделие надлежащим образом эксплуатировалось во время этого периода. Удостоверьтесь, что любой сбой в работе не происходит из-за неадекватного ухода за изделием или несоблюдения инструкции. В случае возникновения неисправности при соблюдении требований по эксплуатации в соответствии с руководством по эксплуатации, производитель производит текущий ремонт либо замену изделия. Техническое обслуживание изделия должен производить специалист.

Сведения об утилизации.

Утилизация изделия должна осуществляться согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010. Согласно СанПиН 2.1.7.2790 изделие относится к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Изделие подлежит утилизации в случае:

- окончания срока службы;
 - подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью медработников и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.
- Утилизации так же подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, дерево, полиэтилен и пластмасса в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации упаковки.

Утилизация микроигл

- 1) Повторному применению игла не подлежит.
- 2) Утилизация осуществляется согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 (по классу отходов Б) и СП 2.1.7.1386-03.
- 3) Утилизации так же подлежат индивидуальная и транспортная упаковки. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага и полиэтилен в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации упаковки.
- 4) Игла после использования подлежит уничтожению в соответствии с действующими на территории РФ нормами и законами, которые регулируют утилизацию потенциально инфицированных медицинских отходов.
- 5) Для работы с использованными иглами персонал должен быть обеспечен средствами индивидуальной защиты (халат, косынка, перчатки, маска).

Маркировка

На изделии и/или внешнем адаптере (блоке) питания должны быть указаны:

- наименование изделия;
- обозначение типа и модели;
- производитель;
- напряжение питания;
- частота питающего напряжения;
- потребляемая мощность;
- классификация;
- режим работы;
- выходные характеристики.

На упаковке должны быть указаны:

- серия;
- год выпуска (две последние цифры)
- товарный знак предприятия-изготовителя;
- наименование изделия;
- год и месяц упаковывания;
- предупредительная надпись: "Осторожно! Хрупкое!"

На индивидуальной упаковке картриджа с микроиглами должны быть нанесены:

- наименование и (или) товарный знак предприятия-изготовителя;
- адрес предприятия-изготовителя;
- описание содержимого упаковки;
- размеры иглы;
- соответствующие международным стандартам условные обозначения "Стерильно", "стерилизовано окисью этилена", "одноразового использования", «читать инструкцию к применению перед использованием»;
- номер партии (серии);
- срок годности;
- дата стерилизации (производства);
- дата окончания срока годности;
- условное обозначение СЕ.

На каждой упаковочной коробке должен быть наклеен ярлык, на котором печатным способом должны быть нанесены:

- наименование предприятия-изготовителя и товарный знак;
- наименование и условное обозначение изделия;
- дата выпуска.
- предупредительная надпись: "Осторожно! Хрупкое!".

Транспортная маркировка - по ГОСТ 14192 в зависимости от видов используемых транспортных средств. Маркировка наносится непосредственно на тару или на ярлыки: фанерные, металлические, бумажные или из древесноволокнистой плиты. При этом манипуляционные знаки, нанесенные на таре, должны соответствовать значениям: "Хрупкое. Осторожно", "Беречь от влаги".

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Категория изделия _____

Производитель _____

Модель _____

Серийный номер/арт. _____

Дата продажи _____

Организация продавец _____

Подпись продавца _____

Изделие проверено, повреждений не имеет.

С правилами эксплуатации ознакомлен и согласен.

Подпись покупателя _____

Срок гарантии – 12 месяцев со дня продажи потребителю.

По вопросам гарантии обращаться:

Общество с ограниченной ответственностью «МИТРИДАТ», юр. адрес: 127410, Москва, Алтуфьевское шоссе, дом 41, строение 1, эт. 2, пом. I, ком. 8, тел/факс (495)225-25-83.
Сервисный центр: 125502, Москва, Петрозаводская ул. д.11 кор.2 тел. (495)451-43-47, (495) 451-46-00

ВНИМАНИЕ! Следите за правильным заполнением гарантийного талона. Серийный номер изделия/артикул должен в точности соответствовать номеру в талоне. Все графы талона (за исключением граф для гарантийного центра) должны быть заполнены. При неточном или неполном заполнении талона гарантия на изделие считается утраченной.

Гарантия производителя осуществляется в соответствии с ГК РФ на общих основаниях. Изделие не должно носить следов механического или термического воздействия, а также следов воздействия различных химических агентов. Эксплуатация изделия допускается только в соответствии с руководством по эксплуатации к изделию.

ОТМЕТКА О ГАРАНТИИ

ДАТА	ОПИСАНИЕ	ГАРАНТИЙНЫЙ ЦЕНТР

公 证 书

(2018)京志诚证外字第01113号

申请人：北京海心国际科技有限公司，营业执照
(副本) (1-1) 统一社会信用代码：91110116556801188
L，住所：北京市朝阳区石梨店南桥景泰独立城3号楼812室

法定代表人：杨昆，男，一九八六年九月二十日出生，
公民身份号码：11010519860920293X。

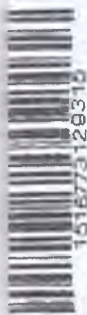
公证事项：签名、盖章

兹证明北京海心国际科技有限公司的委托代理人
杨昆于二〇一八年九月二十一日来到我处，在本公证员的面
前，在前面的《Mesoderm DERMAPEN P15 User Manual》上盖章。

中华人民共和国北京市志诚公证处

公证员

张冀



V19670644

NOTARIAL CERTIFICATE

(2018) J. Z. C. Z. W. Zi, No. 01113

Applicant: Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd., business license (duplicate) (1-1) unified social credit code: 91110116556801188L, address: No. Rm. 812, No.3 Building, Jingtai Independent City, Nanqiao, Shiba Lidian, Chaoyang District, Beijing.

Legal representative: YANG Kun, male, was born on September 20, 1986, ID Card No.: 11010519860920293X.

Issue under notarization: signature and seal

This is to certify that YANG Kun, the legal representative of Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd. came to our notary public office and affixed a seal and added his signature on the foregoing *Mesoderm DERMAPEN P15 User Manual* in the presence of me, the notary public on September 21, 2018.

Zhicheng Notary Public Office, Beijing

The People's Republic of China

Notary Public: ZHANG Ji

September 21, 2018.

V 19670845

Перевод с китайского и английского языков на русский язык

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Нотариат «Чжичэн», г. Пекин, Китайская Народная Республика

/Подпись/ Кхунь Янь (Kun Yang)
«Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд»
(Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd)
21.09.2018 г.

Печать: «Нотариат «Чжичэн», г. Пекин»

Руководство по эксплуатации

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P15

Производства: «Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд»
(Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd), Китай
офис 812, Билдинг №3, Джингтай Индепендент Сити, Нанкиао, Шиба Лидиан, район Чаоян, Пекин, Китай
(Rm. 812, № 3 Building, Jingtai Independent City, Nanqiao, Shiba Lidian, Chaoyang District, Beijing China)

Текст на русском языке

Нотариальное свидетельство

(2018) Пекин, Чжичэн № нотариального
свидетельства для иностранных граждан
(J.Z.C.Z.W.Zi) 01113

Заявитель: «Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд» (Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd), регистрационный номер лицензии на ведение предпринимательской деятельности (копия) (1-1): 91110116556801188L, местонахождение: офис 812, Билдинг №3, Джингтай Индепендент Сити, Нанкиао, Шибалидиан, район Чаоян, Пекин, Китай

Юридический представитель: Янь Кхунь (Yang Kun), мужской пол, 20 сентября 1986 г. рождения, № удостоверения личности: 11010519860920293X.

Нотариальное действие: подпись и печать.

Настоящим удостоверяется, что Янь Кхунь (Yang Kun), юридический представитель Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд» (Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd) поставил свою подпись и печать на данном Руководстве по эксплуатации Рукоятки Mesoderm электронной для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P15 в нотариальной конторе в присутствии нотариуса, 21 сентября 2018

Китайская Народная Республика, город Пекин,
нотариальная контора «Чжичэн»

Нотариус: Чжан Цзи <подпись>

21 сентября 2018 г.

<место для печати: город Пекин, нотариальная контора «Чжичэн» >

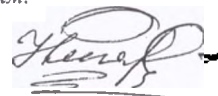
Штрих код 1516773129315

IV19670644

Нотариальное свидетельство дублируется на английском языке

IV19670645

Перевод указанного документа с китайского и английского языков на русский язык выполнен переводчиком
Белоградской Натальей Вячеславовной. Перевод является правильным, точным и полным.

Белоградская Наталья Вячеславовна 

Российская Федерация

Санкт-Петербург

Двадцать третьего октября две тысячи восемнадцатого года

Я, Гарин Игорь Владимирович, нотариус Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи переводчика Белоградской Наталии Вячеславовны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 78/63-н/78-2018-26-549.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



И.В. Гарин



Российская Федерация, Санкт-Петербург

Я, Гарин Игорь Владимирович, нотариус Санкт-Петербурга, свидетельствую верность копии с предоставленного мне оригинала 23.10.2018 ком. 1120

Зарегистрировано в реестре за № 78/63-н/78-2018-26-550

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

И.В. Гарин



документе 27 пис
Нотариус: 

公 证 书

中华人民共和国北京市志诚公证处

2
KUN YANG

«Beijing Sea Heart International Science
And Technology Co., Ltd»



21.09.2018

Руководство по эксплуатации

**Рукоятка Mesoderm электронная для косметической
мезотерапии DERMAPEN, модель P17**

Производства: «Beijing Sea Heart International Science And
Technology Co., Ltd»/
Rm. 812, No.3 Building, Jingtai Independent City, Nanqiao, Shiba
Lidian, Chaoyang District, Beijing, China

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Общее описание изделия	3
- противопоказания	5
- внешний вид	6
Порядок выполнения процедур	6
Интервал выполнения процедур	8
Как использовать рукоятку	8
Технические характеристики	10
Комплект поставки	11
Упаковка	11
Хранение и транспортирование	11
Соответствие нормативным требованиям ЭМС	12
Гарантии изготовителя	15
Сведения об утилизации	16
Маркировка	17
Гарантийный талон	19

ВВЕДЕНИЕ

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P17 (далее – изделие, рукоятка, DERMAPEN) предназначена для фракционной микроигльчатой мезотерапии помогает решать многочисленные эстетические проблемы лица и тела.

Область применения – кабинеты физиотерапии больниц и клиник, косметологические кабинеты клиник и салоны красоты.

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P17:

- 1) возвращает коже упругость и сияние,
- 2) повышает тонус и тургор,
- 3) стимулирует синтез коллагена и эластина,
- 4) обеспечивает глубокое проникновение активных косметических препаратов.

В отличие от многих видов омолаживающей терапии, коррекции рубцов, шрамов, растяжек, целлюлита и избыточных жировых отложений, DERMAPEN не причиняет вреда коже, стимулируя естественные механизмы восстановления, а также не требует удаления или сильного видимого повреждения верхних слоев кожи.

Рукоятка электронная для косметической мезотерапии помогает решать многочисленные эстетические проблемы лица и тела.

Характеристики и преимущества Рукоятки, модель P17:

- DERMAPEN может применяться на любом участке лица и тела для коррекции существующих проблем в данной области.
- Незначительная травматизация, минимальная болезненность.
- Минимальные повреждения кожи и короткий восстановительный период после процедуры.
- DERMAPEN сочетает все положительные эффекты традиционной мезотерапии и процедур аппаратного лифтинга.
- Обеспечивает автоматическую вертикальную подачу микроигл строго на заданную глубину.
- Строго контролируемая глубина проникновения.
- Возможность изменения глубины подачи игл (от 0,25 мм до 3,0 мм) в зависимости от области воздействия.
- Контролируемая скорость подачи игл: 5 уровней, от 7000 до 9000 колебаний в минуту.
- Встроенный аккумулятор обеспечивает работу рукоятки в течение 6 часов*.
- Благодаря наличию встроенного аккумулятора и отсутствию необходимости использования сетевого шнура, полностью исключается возможность задевания кожи в области обработки проводом рукоятки.
- Зарядка аккумулятора возможна от компьютера.
- Удобная эргономичная форма и современный дизайн рукоятки обеспечивают комфорт во время проведения процедуры.

* зависит от степени выработки аккумулятора и режима использования

- Синхронная подача игл и проникновение на заданную глубину обеспечивает равномерную обработку «проблемной» зоны и полностью исключает риск чрезмерного повреждения кожи в одной области и недостаточное воздействие в другой области.

С рукояткой DERMAPEN применяются одноразовые картриджи для косметической мезотерапии (далее – картриджи) с 12-ю микроиглами толщиной 0,25 мм, которые выполнены из высококачественной хирургической стали.

DERMAPEN всегда остается с Вами, смене подлежат только картриджи с иглами, которые рекомендуется менять после каждой процедуры. Это позволяет минимизировать стоимость процедуры.

12 микроигл работают синхронно, проникая на необходимую глубину, создавая микроканалы, каждый из которых стимулирует синтез коллагена и эластина, а также усиливает действие активных компонентов косметических средств, что позволяет существенно улучшить состояние и внешний вид кожи.

При использовании рукоятки DERMAPEN за время процедуры в коже создается более 500 тысяч микроканалов, которые обеспечивают стимуляцию синтеза коллагена и эластина, а также беспрепятственное проникновение активных косметических препаратов глубоко в кожу.

Каждая микроиглолка создает в коже микропроколы. Несмотря на минимальные повреждения, в коже запускаются естественные процессы восстановления и многократно увеличивается синтез коллагена и эластина.

При использовании DERMAPEN косметические препарат, нанесенные предварительно на кожу перед процедурой, достигают глубоких слоев, что подтверждено многочисленными исследованиями.

DERMAPEN позволяет активным компонентам достигнуть именно тех слоев кожи, для которых они предназначены, повышая эффективность действия специальных косметических препаратов в сотни раз.

- ✓ Микроиглы используются однократно.
- ✓ Повторному применению микроиглы не подлежат.

КОМУ ПОКАЗАНО ПРИМЕНЕНИЕ РУКОЯТКИ

- Возрастным пациентам, желающим получить от визита к косметологу больше, чем от процедуры мезотерапии.
- Пациентам, согласным только на малотравматичную эффективную процедуру с минимальным процентом побочных эффектов и максимально коротким реабилитационным периодом.
- С противопоказаниями к воздействию лазера и химического пилинга.
- Пациентам со средним достатком (сравнительная невысокая стоимость процедуры по сравнению с фракционным лазером). За одну процедуру можно решить несколько эстетических проблем.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Возрастные изменения кожи лица и тела.
- Морщины крупные и мелкие.
- Дряблость кожи, сниженный тонус и тургор кожи лица.
- Нарушение четкости контура овала лица, гравитационный птоз. / DERMAPEN восстанавливает и укрепляет контуры овала лица, уменьшает «второй подбородок»/
- Снижение упругости кожи шеи и декольте, морщины.
- Тусклый цвет лица, «стрессовая» кожа, расширенные поры.

- Состояние постакне. / Использование DERMAPEN устраняет неровный рельеф кожи, атрофические рубцы, сужает расширенные поры и ускоряет рассасывание застойных пятен /
- Дряблость кожи, сниженный тонус и тургор кожи тела.
- Растяжки. / DERMAPEN удаляет молодые и старые растяжки в любой области тела, подтягивает и укрепляет кожу в области живота и бедер после резкого снижения веса, после родов, липосакции, а также при возрастных изменениях /
- Шрамы и рубцы различного происхождения.
- Гиперпигментации.
- Целлюлит.
- Выпадение волос. / DERMAPEN восстанавливает и ускоряет рост, улучшает структуру волос /

Противопоказания

Данную ручку не рекомендуется использовать в следующих случаях:

- возраст до 18 лет
- беременность
- сахарный диабет
- нарушение свертываемости крови, прием лекарственных препаратов, снижающих свертываемость крови
- келоидные рубцы, склонность к келоидным рубцам
- новообразования кожи, большое количество родинок в обрабатываемой области
- дерматиты и дерматозы (экземы, псориаз и др.), активная стадия герпетической инфекции
- инфекционные заболевания кожи, акне в активной стадии
- выраженный гиперкератоз
- «свежие» ожоги, нарушение целостности кожных покровов
- непосредственно после проведения микродермабразии, химического пилинга, других абразивных процедур (в течение реабилитационного периода)
- грипп, ОРВИ, обострение хронических воспалительных процессов
- нарушение (замедление) процессов регенерации кожи

ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

После проведения процедуры микронидлинга рекомендуется:

1. В день после проведения процедуры избегать контактов с водой, не использовать косметику.
2. Исключить на 2 дня бани, горячую ванну, тепловые процедуры, бассейн, физические нагрузки.
3. Исключить солярий, пребывание под прямыми солнечными лучами на 10-14 дней.
4. Использовать солнцезащитный крем SPF 40 в течение 10-14 дней после процедуры, даже в зимнее время года.
5. Использовать увлажняющие средства после процедуры.
6. Исключить декоративную косметику для лица на 1-2 дня.

Внешний вид ручки представлен на рисунке 1.

Рис. 1. Внешний вид Рукоятки, модель P17



*Цвет исполнения корпуса рукоятки – комбинированный, а именно: черный, серебристый и золотистый.

Подготовка рукоятки к работе

Перед использованием рекомендуется полностью зарядить рукоятку DERMAPEN (до тех пор, пока не загорится зеленый индикатор на рукоятке: около 4 ч). Перед каждой процедурой рекомендуется обрабатывать DERMAPEN раствором антисептика.

ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОЦЕДУР.

ШАГ 1 / Очищение, подготовка к процедуре /

-Тщательно очистить кожу от макияжа и загрязнений, промокнуть салфеткой, кожа должна быть сухой.

-Обработать кожу раствором антисептика (рекомендуется 0,05% раствор хлоргексидина биглюконата). При повышенной чувствительности кожи нанести анестезирующий крем под пленку на 20-30 мин. Для усиления эффекта перед процедурой рекомендуется нанести кислородную маску.

ШАГ 2 / Нанесение коктейля /

-После очищения нанести на кожу в области обработки коктейль (выбор коктейля зависит от индивидуальных особенностей и решаемых проблем).

-Не наносить коктейль сразу на все лицо, сначала рекомендуется обработать одну зону, затем последовательно другие зоны лица.

-Использовать часть препарата на выбранной области лица.

ШАГ 3 / Применение рукоятки, модель P17

-Извлечь картридж из стерильной упаковки и присоединить к рабочей части рукоятки для мезотерапии.

-На рукоятке выставить необходимую глубину подачи игл и скорость подачи игл (количество поступательных движений в минуту). В процессе процедуры глубину подачи игл и скорость можно менять.

После этого можно приступать к проведению процедуры.

1) Давление рукоятки на кожу при движении НЕ должно быть сильным, движения должны быть медленными и прямыми: вертикальными и горизонтальными, запрещены волнообразные, круговые движения. Особенно деликатно необходимо воздействовать на зоны с повышенной чувствительностью. Необходимо обрабатывать кожу, переходя от больших зон к меньшим по площади (см. Рис. 1,2,3).

2) Сделать 3 подхода по схеме (см. Рис. 1,2,3), выбирая необходимую глубину подачи игл, в зависимости от обрабатываемой области, толщины кожи, желаемого результата.

3) После воздействия рукояткой, модель P17, нанести на кожу оставшуюся часть коктейля и дать ему впитаться. Было доказано, что при нанесении коктейля до процедуры и после проникновение компонентов коктейля увеличивается в 2 раза.

Шаг 4 / Завершение процедуры /

После нанесения коктейля наложить на лицо успокаивающую маску на 20 минут.

Рис. 1,2,3. Схема направлений движения рукоятки, модель P17



ИНТЕРВАЛ МЕЖДУ ПРОЦЕДУРАМИ

Процедуры проводятся курсами по 3-5 процедур в зависимости от состояния и типа кожи, возраста, желаемого результата и глубины подачи игл. Интервал между процедурами определяется глубиной подачи игл.

Таблица 1. Интервал между проведением процедур

Глубина проникновения		Периодичность
0,25 мм (область глаз, губ, шея)		1 раз в неделю
0,50 мм (лицо, декольте)		1 раз в неделю
0,75 мм (декольте)		1 раз в 2 недели
1,0 мм-1,25 мм (тело)		1 раз в месяц
1,5 мм -1,75 мм	(тело: работа с растяжками и шрамами)	1 раз в 1,5 месяца
2 мм		1 раз в 2 месяца
3 мм		1 раз в 2,5 месяца

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ РУКОЯТКУ

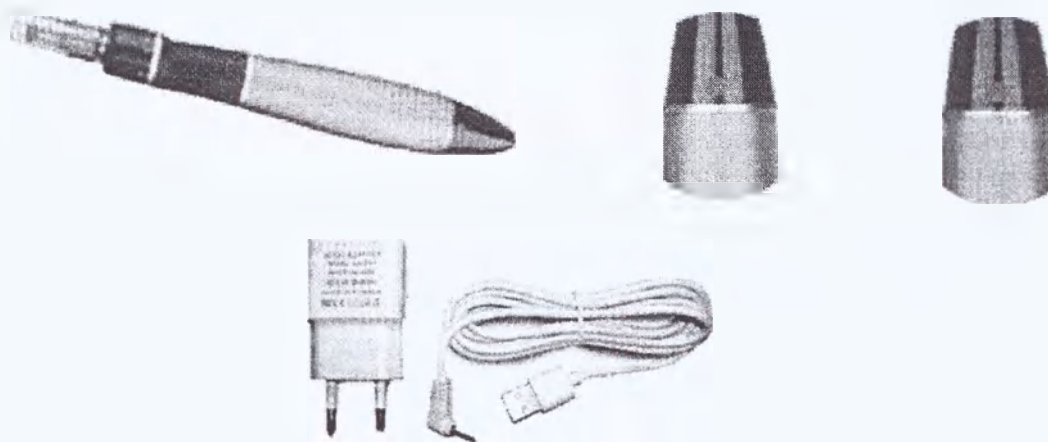
Работа от зарядного устройства

- 1) Подсоедините зарядное устройство к рукоятке.
- 2) Подсоедините зарядное устройство в розетку.

Работа от батареи

- 1) Включите рукоятку при полностью заряженной батарее.
- 2) Чтобы зарядить батарею: подсоедините зарядное устройство к рукоятке, затем в розетку. Индикатор заряда батареи загорится красным. Когда батарея зарядится, индикатор загорится зеленым.

Рис. 3. Рукоятка, модель P17

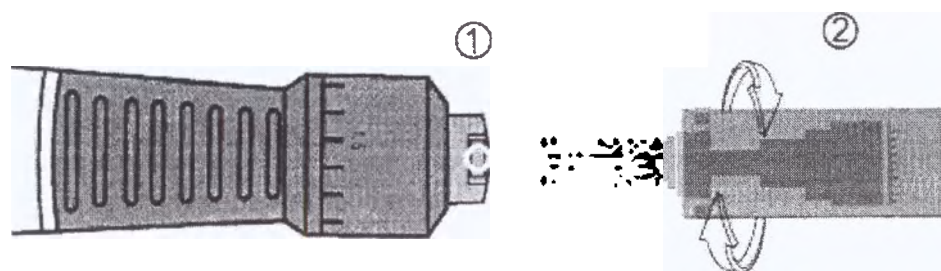


- 3) Время полной зарядки батареи – 4 часа.
- 4) Рукоятку можно использовать во время зарядки.

Подготовка

- 1) Извлеките картридж с иглами из стерилизованной упаковки.
- 2) Вставьте картридж, совместив выступы на рукоятке с вырезами на картридже. Поверните картридж по часовой стрелке до упора.

Рис. 4. Подготовка Рукоятки, модель Р17 к работе



- 3) После включения рукоятки отрегулируйте глубину подачи игл.
- 4) Для извлечения картриджа из разъема, поверните его против часовой стрелки.

Настройка глубины подачи игл

Чтобы настроить глубину подачи игл, поверните кольцо настройки по часовой или против часовой стрелки. При повороте по часовой стрелке – длина увеличится, против часовой стрелки – уменьшится.

Рис. 5. Настройка глубины подачи игл (длины) Рукоятки, модель Р17



Настройка скорости

Включите рукоятку, удерживая кнопку питания. Рукоятка начнет работать на низкой скорости подачи игл. Чтобы увеличить скорость подачи игл, нажмите кнопку питания еще раз. Чтобы выключить рукоятку, удерживайте кнопку в течение 2 секунд.

Таблица 2. Таблица соответствия глубины подачи игл и областью воздействия.

	Тонкая кожа	Толстая кожа
Лоб	0,25 мм-0,5 мм	0,5 мм-0,75 мм
Межбровье	0,25 мм-0,5 мм	0,5 мм -1,0мм
Нос	0,25 мм	0,5 мм
Область глаз	0,25 мм	0,25 мм-0,5 мм
Щеки	0,5 мм	0,5 мм-1,0 мм
Подбородок	0,5 мм -1,0 мм	1,0 мм – 2,0 мм
Верхняя губа	0,25 мм	0,25 мм-0,75 мм
Шрамы на лице	1,0 мм – 1,25 мм	1,5 мм-2,0 мм
Растяжки	1,5 мм – 2,0 мм	1,5 мм -2,0 мм
Шрамы хирургические или от ожогов	2,0 мм-3,0 мм	

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Таблица 3. Технические характеристики рукоятки

Входное напряжение зарядного устройства	АС 100-240В
Выходное напряжение аккумулятора	3,7 В
Выходной ток аккумулятора	500 мА
Емкость аккумулятора	500 мА*ч
Частота	50-60 Гц
Выходное напряжение зарядного устройства	DC 5В
Выходной ток зарядного устройства	1 А
Размеры рукоятки (ДхШхВ)	150х23х23 ±2 мм
Размеры упаковки (ДхШхВ)	169х123х56 ±2 мм
Масса в упаковке	302 ±0,2 г
Размеры зарядного устройства (ДхШхВ)	57х62х58 ± 1 мм
Длина шнура питания зарядного устройства	193±0,01 м
Вес шнура питания зарядного устройства	32±0,001 г
Масса зарядного устройства	39±0,001 г
Масса рукоятки	86±0,2 г
Размеры картриджа с 12-ю микроиглами (ДхШхВ)	66х16х16 ±1 мм
Вес картриджа с 12-ю микроиглами	4±0,0001 г.

Микроиглы должны быть стерильными. Стерилизация микроигл осуществляется газовым способом (окись этилена). На поверхности иглы не должно быть трещин, раковин, забоин, царапин, выкрошенных мест, заусенцев, расслоений, прижогов и других загрязнений (окалин, материалов шлифовки, полировки и следов смазки). Игла должна быть коррозионно-стойкой в условиях эксплуатации, транспортирования и хранения.

Наружные поверхности частей изделия должны быть устойчивы к многократной дезинфекции химическим методом раствором антисептика (0,05% раствор хлоргексидина биглюконата).

Время установления рабочего режима должно быть, не более 1 с.

Защита от проникновения воды и пыли IP X0.

Режим работы должен быть непродолжительным с рабочим циклом: 30 минут работа, 10 минут перерыв.

Средний срок службы Рукоятки, модель Р17 должен быть не менее 3 лет.

Критерием предельного состояния изделия считается невозможность или нецелесообразность восстановления.

Срок хранения Рукоятки, модель Р17 с даты производства должен быть 2 года.

«ВНИМАНИЕ! Модификация изделия не допускается!»

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ:

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P17, в составе:

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P17, вид МИ 326310	1 шт.
Зарядное устройство	1 шт.
Сменные картриджи:	
- Картридж для косметической мезотерапии с 12-ю микроиглами, вид МИ 326290	2 шт.
Картридж для косметической мезотерапии с 12-ю микроиглами (при необходимости), вид МИ 326290	10 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.

Упаковка:

Составные части изделия, входящие в комплект, должны быть уложены в соответствующие гнезда упаковки, и фиксироваться в них при перевозке. Все микроиглы должны укладываться в индивидуальную упаковку.

Каждая упаковка с изделием вместе с эксплуатационной документацией, должна быть уложена в коробку по ГОСТ 33781 или завернута в бумагу по ГОСТ 23436. Коробка или пакет должны быть перевязаны шпагатом по ГОСТ 17308 или оклеены бумажной лентой по ГОСТ 18510, ГОСТ 23436 или ГОСТ 2228, лентой клеевой на бумажной основе по ГОСТ 18251 - или полиэтиленовой лентой с липким слоем по ГОСТ 20477 так, чтобы упаковка не могла быть вскрыта без нарушения целостности.

Для транспортирования законсервированное изделие в упаковке с эксплуатационной документацией должно быть уложено в ящики из листовых древесных материалов по ГОСТ 5959 или дощатые. Дощатые ящики должны быть выложены внутри водонепроницаемым материалом по ГОСТ 2697.

Примечание:

1. Транспортирование рукояток в железнодорожных контейнерах может производиться в первичной упаковке.
2. При отгрузке в один адрес двух и более транспортных мест они по требованию транспортных организаций могут быть оформлены в пакет. Предельные размеры и масса пакета по ГОСТ 24597.

Хранение и транспортирование:

Транспортирование изделия может осуществляться всеми видами крытых транспортных средств в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.

Транспортирование груза морским транспортом должно производиться в соответствии с "Правилами безопасности морской перевозки генеральных грузов". Вид отправки - контейнерами и мелкая отправка.

Условия транспортирования изделия в части климатических факторов должны соответствовать условиям хранения 5 (ОЖ4) по ГОСТ 15150 при температуре

окружающего воздуха от минус 50°C до плюс 50°C и относительной влажности воздуха до 100% (без конденсации влаги).

Условия хранения изделия в транспортной упаковке на складах изготовителя (потребителя) должны соответствовать условиям хранения 1 (Л) по ГОСТ 15150 при температуре окружающего воздуха от 5°C до 40 °C и относительной влажности воздуха до 80%.

Соответствие нормативным требованиям ЭМС

1) Рукоятка, модель Р17 требует специальных мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости и должно быть установлено и введено в эксплуатацию в соответствии с информацией по ЭМС, содержащейся в настоящем документе; в противном случае на оборудование могут оказать неблагоприятное воздействие мобильные приемопередатчики радиочастот.

2) Использование аксессуаров, преобразователей и кабелей, отличных от указанных в данном руководстве, за исключением преобразователей и кабелей, реализуемых производителем в качестве запасных частей к внутренним компонентам, может усилить излучение или уменьшить срок службы рукоятки.

3) Рукоятка, модель Р17 должна быть проверен в соответствии с СИСПР 11.

Таблица 4 - Руководство и декларация изготовителя - электромагнитная эмиссия		
Руководство и декларация изготовителя - электромагнитная эмиссия		
Рукоятка, модель Р17 предназначена для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю рукоятки, модель Р17 следует обеспечить ее применение в указанной электромагнитной обстановке		
Испытание на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка - указания
Группа, к которой относится МЭ по СИСПР 11 (ГОСТ Р 51318.11-2006)	Группа 1	Рукоятка, модель Р17 использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования
Класс, к которому относится МЭ по СИСПР 11 (ГОСТ Р 51318.11-2006)	Класс Б	Рукоятка, модель Р17 пригодна для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома
Гармонические составляющие тока по МЭК 61000-3-2 (ГОСТ 30804.3.2-2013)	Класс А	

Колебания напряжения и фликер по МЭК
61000-3-3 (ГОСТ 30804.3.3-2013)

Соответствует

Электромагнитная защита			
Усилитель яркости изображения предназначен для работы в следующих условиях. Пользователь должен обеспечить такие условия.			
Тест устойчивости	IEC 60601 Тест уровня	Уровень соответствия	Указания
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 кВ в контакте ± 8 кВ по воздуху	± 6 кВ в контакте ± 8 кВ по воздуху	Пол должен быть деревянный, бетонный или из керамической плитки. При синтетическом покрытии относительная влажность должна быть не менее 30%.
Переходный процесс IEC 61000-4-4	± 2 кВ для цепи питания ± 1 кВ для входных/выходных цепей	± 2 кВ для цепи питания ± 1 кВ для входных/выходных цепей	Типовая сеть промышленного или медицинского назначения.
Импульс напряжения IEC 61000-4-5	± 1 кВ цепь на цепь ± 2 кВ цепь на землю	± 1 кВ цепь на цепь ± 2 кВ цепь на землю	Типовая сеть промышленного или медицинского назначения.
Падение напряжения, краткие прерывания и колебания напряжения в цепи питания IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 0.5 цикла $40\% U_T$ (60 % падения U_T) для 5 циклов $70\% U_T$ (30 % падения U_T) для 25 циклов $<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 5 с	$<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 0.5 цикла $40\% U_T$ (60 % падения U_T) для 5 циклов $70\% U_T$ (30 % падения U_T) для 25 циклов $<5\% U_T$ ($>95\%$ падения U_T) для 5 с	Типовая сеть промышленного или медицинского назначения. Для непрерывной работы в условиях бросков напряжения рекомендуется использовать бесперебойный источник питания или батарею.
Частота сети (50/60 Гц) Магнитное поле IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля от сети не должны превышать типовые уровни для типовых промышленных сетей.
Замечание U_T напряжение сети до применения теста.			

Электромагнитная помехозащищенность			
предназначен для работы при следующих условиях. Пользователь должен обеспечить такие условия.			
Тест помехозащищенности	IEC 60601 Тестовый уровень	Уровень соотв-ия	Указания
РЧ проводника IEC 61000-4-6	3 ср.кв.В 150 кГц ÷ 80 МГц	3 ср.кв.В	Не следует использовать портативные и мобильные средства РЧ связи на расстоянии от прибора (включая кабели) ближе рассчитанного по следующей формуле. Рекомендуемое расстояние $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P} \quad 80 \text{ МГц} \div 800 \text{ МГц}$ $d = 2.3\sqrt{P} \quad 800 \text{ МГц} \div 2.5 \text{ ГГц}$ где P - максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя, d - рекомендуемое расстояние в метрах (м).
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м 80 МГц ÷ 2.5 ГГц	3 В/м	Сила полей от фиксированных РЧ передатчиков, определяемая местной электромагнитной службой, должна быть ниже ^b уровня соответствия в каждом диапазоне частоты. Оборудование, имеющее следующее обозначение, может создавать помехи: 
Замечание 1 при 80 МГц и 800 МГц применяется высокочастотный диапазон.			
Замечание 2 Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. Распространение электромагнитных волн зависит от поглощения и отражения от разных структур и объектов.			
Силу полей от фиксированных передатчиков невозможно теоретически предсказать с высокой точностью. Для измерения электромагнитного поля необходимо обратиться в местную службу. Если сила поля превышает приведенный допустимый уровень, необходимо проверить работу прибора. При наличии помех необходимо переориентировать или переместить прибор. ^b При выходе частоты за пределы диапазона 150 кГц ÷ 80 МГц сила поля должна быть менее 3 В/м.			

Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и рукояткой

НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЖИЗНЕННО ВАЖНЫХ ФУНКЦИЙ

Рукоятка предназначена для применения в электромагнитной обстановке, при котором осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь системы может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечив минимальный пространственный разнос между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и системой, как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи

Максимальная выходная мощность передатчика (Вт)	Расстояние в зависимости от частоты передатчика (м)		
	150 кГц ÷ 80 МГц	80 МГц ÷ 800 МГц	800 МГц ÷ 2,5 ГГц
	$d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса d для передатчиков номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность P в ваттах указанную в документации изготовителя передатчика.

Примечания

1 На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля
 2 Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространении электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.

3 При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса d для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность P в ваттах указанную в документации изготовителя передатчика

Гарантии изготовителя

На изделие дается гарантия сроком на 12 месяцев со дня продажи потребителю. Гарантируется, что изделие не имеет дефектов, связанных с производством и качеством производственных материалов. Любая дефектная часть будет заменена, если не производилось вмешательства в устройство изделия и изделие надлежащим образом эксплуатировалось во время этого периода. Удостоверьтесь, что любой сбой в работе не происходит из-за неадекватного ухода за изделием или несоблюдения инструкции. В случае возникновения неисправности при соблюдении требований по эксплуатации в соответствии с руководством по эксплуатации, производитель производит текущий ремонт либо замену изделия. Техническое обслуживание изделия должен производить специалист.

Сведения об утилизации.

Утилизация изделия должна осуществляться согласно СанПиН 2.1.7.2790-2010.

Согласно СанПиН 2.1.7.2790 изделие относится к классу А – эпидемиологические безопасные отходы.

Изделие подлежит утилизации в случае:

- окончания срока службы;
- подтверждения фактов и обстоятельств, создающих угрозу жизни и здоровью медработников и свидетельствующих о невыполнении предусмотренного назначения.

Утилизации так же подлежит вся упаковка, в том числе и транспортная. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага, дерево, полиэтилен и пластмасса в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации упаковки.

Утилизация микроигл

- 1) Повторному применению игла не подлежит.
- 2) Утилизация осуществляется согласно СанПиН 2.1.7.2790-10 (по классу отходов Б) и СП 2.1.7.1386-03.
- 3) Утилизации так же подлежат индивидуальная и транспортная упаковки. Утилизации должны подвергаться отдельно бумага и полиэтилен в соответствии с правилами сбора, учёта и утилизации упаковки.
- 4) Игла после использования подлежит уничтожению в соответствии с действующими на территории РФ нормами и законами, которые регулируют утилизацию потенциально инфицированных медицинских отходов.
- 5) Для работы с использованными иглами персонал должен быть обеспечен средствами индивидуальной защиты (халат, косынка, перчатки, маска).

Маркировка

На изделии и/или зарядном устройстве должны быть указаны:

- наименование изделия;
- обозначение типа и модели;
- производитель;
- напряжение питания;
- частота питающего напряжения;
- потребляемая мощность;
- классификация;
- режим работы;
- выходные характеристики.

На упаковке должны быть указаны:

- серия;
- год выпуска (две последние цифры)
- товарный знак предприятия-изготовителя;
- наименование изделия;
- год и месяц упаковывания;
- предупредительная надпись: "Осторожно! Хрупкое!"

На индивидуальной упаковке картриджа с микроиглами должны быть нанесены:

- наименование и (или) товарный знак предприятия-изготовителя;
- адрес предприятия-изготовителя;
- описание содержимого упаковки;
- размеры иглы;
- соответствующие международным стандартам условные обозначения "Стерильно", "стерилизовано окисью этилена", "одноразового использования", «читать инструкцию к применению перед использованием»;
- номер партии (серии);
- срок годности;
- дата стерилизации (производства);
- дата окончания срока годности;
- условное обозначение СЕ.

На каждой упаковочной коробке должен быть наклеен ярлык, на котором печатным способом должны быть нанесены:

- наименование предприятия-изготовителя и товарный знак;
- наименование и условное обозначение изделия;
- дата выпуска.
- предупредительная надпись: "Осторожно! Хрупкое!".

Транспортная маркировка - по ГОСТ 14192 в зависимости от видов используемых транспортных средств. Маркировка наносится непосредственно на тару или на ярлыки: фанерные, металлические, бумажные или из древесноволокнистой плиты. При этом манипуляционные знаки, нанесенные на таре, должны соответствовать значениям: "Хрупкое. Осторожно", "Беречь от влаги".

Символы:

	Заводской номер
	Обратиться к инструкции по эксплуатации
	Постоянный ток
	Рабочая часть типа BF
	Производитель
	Попеременное состояние вкл/выкл
	Дата производства (месяц/год)
	Не выбрасывать

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Категория изделия _____

Производитель _____

Модель _____

Серийный номер/арт. _____

Дата продажи _____

Организация продавец _____

Подпись продавца _____

Изделие проверено, повреждений не имеет.

С правилами эксплуатации ознакомлен и согласен.

Подпись покупателя _____

Срок гарантии – 12 месяцев со дня продажи потребителю.

По вопросам гарантии обращаться:

Общество с ограниченной ответственностью «МИТРИДАТ», юр. адрес: 127410, Москва, Алтуфьевское шоссе, дом 41, строение 1, эт. 2, пом. I, ком. 8, тел/факс (495)225-25-83.
Сервисный центр: 125502, Москва, Петрозаводская ул. д.11 кор.2 тел. (495)451-43-47, (495) 451-46-00

Штамп
о продаже

ВНИМАНИЕ! Следите за правильным заполнением гарантийного талона. Серийный номер изделия/артикул должен в точности соответствовать номеру в талоне. Все графы талона (за исключением граф для гарантийного центра) должны быть заполнены. При неточном или неполном заполнении талона гарантия на изделие считается утраченной.

Гарантия производителя осуществляется в соответствии с ГК РФ на общих основаниях. Изделие не должно носить следов механического или термического воздействия, а также следов воздействия различных химических агентов. Эксплуатация изделия допускается только в соответствии с руководством по эксплуатации к изделию.

ОТМЕТКА О ГАРАНТИИ

ДАТА	ОПИСАНИЕ	ГАРАНТИЙНЫЙ ЦЕНТР

公 证 书

(2018)京志诚证外字第01114号

申请人：北京海心国际科技有限公司，营业执照
(副本) (1-1) 统一社会信用代码：91110116556801188
L，住所：北京市朝阳区石梨店南桥景泰独立城3号楼812室

法定代表人：杨昆，男，一九八六年九月二十日出生，
公民身份号码：11010519860920293X。

公证事项：签名、盖章

兹证明北京海心国际科技有限公司的委托代理人
杨昆于二〇一八年九月二十一日来到我处，在本公证员的面
前，在前面的《Mesoderm DERMAPEN P17 User Manual》上盖章。

中华人民共和国北京市志诚公证处

公证员

张冀



V 19670646

NOTARIAL CERTIFICATE

(2018) J. Z. C. Z. W. Zi, No. 01114

Applicant: Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd., business license (duplicate) (1-1) unified social credit code: 91110116556801188L, address: No. Rm. 812, No.3 Building, Jingtai Independent City, Nanqiao, Shiba Lidian, Chaoyang District, Beijing.

Legal representative: YANG Kun, male, was born on September 20, 1986, ID Card No.: 11010519860920293X.

Issue under notarization: signature and seal

This is to certify that YANG Kun, the legal representative of Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd. came to our notary public office and affixed a seal and added his signature on the foregoing *Mesoderm DERMAPEN P17 User Manual* in the presence of me, the notary public on September 21, 2018.

Zhicheng Notary Public Office, Beijing

The People's Republic of China

Notary Public: ZHANG Ji

September 21, 2018.

V 19670647

Перевод с китайского и английского языков на русский язык

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Нотариат «Чжичэн», г. Пекин, Китайская Народная Республика

24

/Подпись/ Кхунь Янь (Kun Yang)
«Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд»
(Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd)
21.09.2018 г.

Печать: «Нотариат «Чжичэн», г. Пекин»

Руководство по эксплуатации

Рукоятка Mesoderm электронная для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P17

Производства: «Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд»
(Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd), Китай
офис 812, Билдинг №3, Джингтай Индепендент Сити, Нанкиао, Шибя Лидиан, район Чаоян, Пекин, Китай
(Rm. 812, № 3 Building, Jingtai Independent City, Nanqiao, Shiba Lidian, Chaoyang District, Beijing China)

Текст на русском языке

Нотариальное свидетельство

(2018) Пекин, Чжичэн № нотариального
свидетельства для иностранных граждан
(J.Z.C.Z.W.Zi) 01114

Заявитель: «Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд» (Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd), регистрационный номер лицензии на ведение предпринимательской деятельности (копия) (1-1): 91110116556801188L, местонахождение: офис 812, Билдинг №3, Джингтай Индепендент Сити, Нанкиао, Шиба Лидиан, район Чаоян, Пекин, Китай

Юридический представитель: Янь Кхунь (Yang Kun), мужской пол, 20 сентября 1986 г. рождения, № удостоверения личности: 11010519860920293X.

Нотариальное действие: подпись и печать.

Настоящим удостоверяется, что Янь Кхунь (Yang Kun), юридический представитель Бейджинг Си Хат Интернешнл Сайнс Энд Технолоджи Ко., Лтд» (Beijing Sea Heart International Science And Technology Co., Ltd) поставил свою подпись и печать на данном Руководстве по эксплуатации Рукоятки Mesoderm электронной для косметической мезотерапии DERMAPEN, модель P17 в нотариальной конторе в присутствии нотариуса, 21 сентября 2018

Китайская Народная Республика, город Пекин,
нотариальная контора «Чжичэн»

Нотариус: Чжан Цзи <подпись>

21 сентября 2018 г.

<место для печати: город Пекин, нотариальная контора «Чжичэн» >

Штрих код 1516773129316

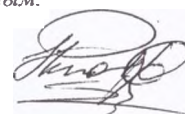
IV19670646

Нотариальное свидетельство дублируется на английском языке

IV19670647

Перевод указанного документа с китайского и английского языков на русский язык выполнен переводчиком Белоградской Наталией Вячеславовной. Перевод является правильным, точным и полным.

Белоградская Наталия Вячеславовна



Российская Федерация

Санкт-Петербург

Двадцать третьего октября две тысячи восемнадцатого года

Я, Гарин Игорь Владимирович, нотариус Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи переводчика Белоградской Наталии Вячеславовны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

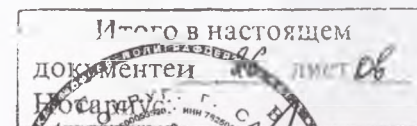
Зарегистрировано в реестре: № 78/63-н/78-2018-26-551.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



И.В. Гарин



Российская Федерация, Санкт-Петербург

23. 10. 2018

Я, Гарин Игорь Владимирович, нотариус Санкт-Петербурга, свидетельствую верность копии с предоставленного мне документа, сф+22 прилож. копии

Зарегистрировано в реестре за № 78/63-н/78-2018-26-552

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 270 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1120 руб.

И.В. Гарин



Компьютерная система "Электрон"

